





NÚMERO XIV. ABRIL 2026

EL AZUFRE ROJO – REVISTA DE ESTUDIOS SOBRE IBN ARABI

DIRECCIÓN Y EDICIÓN:

Pablo Beneito Arias (UMU).

SECRETARÍA:

Amina González Costa (UMA).

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Pablo Beneito, Fabrizio Boscaglia (Universidade Lusófona de Lisboa), Amina González, Francisco Martínez Albarracín y Federico Selvaggio (Universidad de Trieste).

COMITÉ CIENTÍFICO EDITORIAL:

José Antonio Antón Pacheco (Universidad de Sevilla), Paulo Borges (Universidade de Lisboa), Jane Carroll (MIAS-EE. UU.), Jaime Flaquer (Facultad de Teología, Universidad de Loyola), Antoni Gonzalo Carbó (Universidad de Barcelona), Luce López-Baralt (Universidad de Puerto Rico), Fernando Mora (MIAS-Latina, Valencia), José Miguel Puerta Vilchez (Universidad de Granada), Pedro Ortuño Mengual (Catedrático UMU), Carlos Frederico Barboza de Souza (PUC-Minas, Brasil), Cecilia Twinch (MIAS - Reino Unido).

COMITÉ ASESOR:

Arianna Alessandro (UMU), Sandra Benato (Universidade Federal de São Paulo, Brasil), Jane Clark (MIAS - Reino Unido), Suad Hakim (Universidad Libanesa de Beirut), Stephen Hirtenstein (MIAS - Reino Unido), Maurizio Marconi (MIAS-Italia).

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

susanalopezestudio.es

IMAGEN DE PORTADA:

Miniatura de un manuscrito persa en que se representa a Elías y a Jadir (vestido de verde) junto a la Fuente de la Vida.



MIAS LATINA



⋮

INICIO

POEMA DE INICIO

Ibn ‘Arabī, *Todo cuanto rememoro*, del prólogo a *El Intérprete de los deseos*
(traducción de Pablo Beneito) 04

ANTONI GONZALO CARBÓ

La «estación de la desposesión» (*maqām al-tağrīd*) y la «muerte mística» (*mawt-i ma‘nawī*)
como regalo (*tuhfa*): en torno a *Širāt. Trance en el desierto* (2025, dir. Oliver Laxe) 05

EZEQUIEL SEBASTIÁN ÁLVAREZ RÍOS

El lenguaje de lo oculto: una lectura fenomenológica de los cuentos «El zahir»
y «La escritura de Dios» de Borges a la luz de la tradición mística del islam 89

MAURIZIO MARCONI

Introduzione a *Il libro dei giorni dell’opera* di Muḥyiddīn Ibn al-‘Arabī 105

MUḤYIDDĪN IBN AL-‘ARABĪ

Il libro dei giorni dell’opera
(traduzione e note a cura di Maurizio Marconi) 123

MUḤYIDDĪN IBN AL-‘ARABĪ

Kitāb al-sab‘a wa-huwa kitāb [ayyām] al-ša‘n
(edizione araba a cura di Maurizio Marconi) 151

MAURIZIO MARCONI

Annexi a *Il libro dei giorni dell’opera* 177

PABLO BENEITO

El Caballero del Verde Gabán y otros enigmas:
el desdoblamiento imaginal de la realidad en *El Quijote* 206



POEMA DEL PRÓLOGO A *EL INTÉRPRETE DE LOS DESEOS*

Todo cuanto rememoro,
 sea un campamento en ruinas
 o en pastos de primavera,
 sean moradas, todo ello,
 y así si *clamo* diciendo
 “¡ah...!” o bien llamando “¡eh...!”,
 o *pregunto* en su ocasión
 “¿es que no es...?” “¿es acaso...?”,
 cuando digo “ella” o “él”,
 o bien “ellos”, “ellas”, “ambos”,
 o si digo en mi poesía
 que el destino me ha llevado
 hasta *los altos de Nachd*,
 o *la hondura de Tihama*,
 o que las nubes lloraron
 o sonreían las flores,
 y si por los camelleros
 clamo que buscando fueron
 aquel *árbol Ban del Háchir*,
 o a los camellos de Hima,
 el *reciento preservado*,
 o invoco a las lunas llenas
 que tras cortinas se ocultan,
 o a los soles o las frondas
 cuando aparecen alzándose,
 o rayos, truenos... o vientos
 del levante o del poniente,
 soplos del norte o del sur,
 camino, torrente o duna,
 montaña, espejismo, arenas,
 acaso un íntimo amigo,

una montura, una peña,
 jardines, bosques, vedados...
 o bien esbeltas mujeres
 de altivos pechos turgentes
 que se elevan como soles
 o con firmeza de mármol,
 todo cuanto *aquí* menciono
 o símbolos semejantes
 rememoro con el fin
 de que comprenderse puedan
 esos secretos y luces,
 la sublime teofanía
 que ha traído, hasta nosotros,
 la caravana del cielo,
 hasta el corazón de aquellos
 que albergan igual que yo
 la condición del que sabe,
 el elevado atributo
 que muestra la precedencia
 de mi sincera lealtad.
 Aparta así el pensamiento
 del *sentido* externo a él
 y lo interior busca *solo*
 adondequiera que lleve.

Ibn ‘Arabī, *El Intérprete de los deseos*.
 Traducción de Pablo Beneito.

